

*”’k Heb u lief,
mijn Nederlands”*

**Vertalingen van (vaak onnodig gebruikte)
Engelse en Amerikaanse woorden
naar het Nederlands**

alfabetisch gerangschikt

Tweede druk

A. Braamkolk, mr. J.Th. v.Leeuwen, A.J. Rusch

Uitgave: Stichting Taalverdediging

Uitgave:

Stichting

Taalverdediging

voor herstel en behoud van het Nederlands!

Postbus 71827 1008 EA Amsterdam – e-post: AB.NED@hetnet.nl

In deze tweede druk zijn de sedert 2002 verschenen aanvullingen verwerkt, terwijl ook een aantal aanpassingen plaats vonden.

In totaal bevat dit boekje inmiddels veel meer dan 1000 woorden met hun vertaling of Nederlandse tegenhangers.

De Stichting dankt de samenstellers en de begunstigers die een bijdrage leverden bijzonder voor dit werk.

Aangezien er nog steeds onnodig Engels bij komt zullen ongetwijfeld nieuwe aanvullingen blijven verschijnen.

Het bestuur

Uitgave zomer 2005
ISBN 90-807759-1-6
NUGI 623

Voorwoord van de samenstellers

Aangezien het niet op de weg ligt van de vertaalgroep, een volledig woordenboek samen te stellen, heeft zij geprobeerd, alleen een aantal onnodig binnengedrongen Engelse woorden die men leest en hoort op de tv, op straat, op kantoor, bij de sportclub, in de winkel enzovoort, in normaal Nederlands weer te geven.

Voor woorden die men zelden hoort (bijvoorbeeld vakjargon) bestaan er goede vakwoordenboeken.

De opzet van de vertaalgroep is, mede te helpen het normale Nederlands te rehabiliteren.

Het is niet de bedoeling iets voor te schrijven, maar uitleg te geven en mogelijkheden of aanbevelingen te bieden voor Nederlandse woorden in plaats van de genoemde Engelse of daaraan ontleende woorden of combinatieconstructies.

Wat wel of niet is te beschouwen als geheel ingeburgerd (en dus als aanvaardbaar Nederlands) is enigszins subjectief. 'Rail' bijvoorbeeld is als zijnde ingeburgerd niet opgenomen, hoewel ook 'spoorstaaf' gebruikt zou kunnen worden. Het gaat ons niet om purisme. Bij het woord '*hype*' is (onder meer) het o.i. ingeburgerde 'rage' als vervanger aangegeven, hoewel het ook uit een vreemde taal komt (maar wat uiteindelijk niet?).

Wij geven ook andere vertalingen die wellicht de voorkeur verdienen; de lezer bepale zelf zijn keuze. Er zij in dit verband op gewezen dat het voorkomen in woordenboeken als Van Dale niet normatief is voor de vraag of iets Nederlands is. Zo is '*sale*' (uitverkoop) beslist geen Nederlands; het is onnodig en hoort niet in ons taalgebruik, maar een verklarend woordenboek kan het wel opnemen om uitleg te geven.

Wij hebben de Taalunie gevraagd om haar zienswijze omtrent wat wel en niet Nederlands is.

A. Braamkolk, Eindhoven

Mr. J.Th. van Leeuwen, Den Haag

A.J. Rusch, Castricum

Gebruikte afkortingen:

zn = zelfstandig naamwoord

bn = bijvoeglijk naamwoord

bw = bijwoord

ww = werkwoord

uitr = uitroep

vb = verbinding

av = achtervoegsel

Opgenomen zijn Engels/Amerikaanse woorden die in het Nederlands (vaak onnodig) worden gebruikt, met hun mogelijke betekenis(sen). Verder een aantal “vernederlandste” schrijfwijzen, woorden en uitdrukkingen (voorbeeld: “zie je!”) die taalkundig fout of als ernstig anglicisme zijn aan te merken; deze zijn gewoon alfabetisch tussen de Engelse woorden te vinden.

**Geef nog meer bekendheid aan de
Stichting Taalverdediging!**

**Aanmelding begunstigers:
met zelf te kiezen bijdrage op
giro 7412861 Eindhoven**

A		
access	zn	toegang
account	zn	verslag; rekenschap
account	zn	rekening
accountancy	zn	accountantskantoor; accountantswereld
act	zn	nummer; voordracht; pose
adaptor (adapter)	zn	tussenstuk; verbindingsstuk; verloopstuk; verloopstekker
additive	zn	toevoeging
advanced	bn	(ver)gevoerd; modern; vooruitstrevend; geavanceerd
advantage	zn	voordeel
advertisen	ww	reclame maken voor; adverteren
advertising- agency	zn	reclamebureau; advertentiebureau
aerobics	zn	snelgymnastiek
aerosol	zn	verstuiver
afkicken	ww	ontwennen
after sales	zn	leveringsnazorg
after shave	zn	scheerlotion
aids	zn	a.i.s. (aangetast- immunitetssyndroom)
air conditioning	zn	klimaatregeling
air marshal	zn	vluchtbegeleider
airbag	zn	botsbalg; botsballon
airbus	zn	luchtbus
airline	zn	luchtvaartmaatschappij
airliner	zn	Lijnvliegtuig; lijntoestel
airmiles	zn	luchtmijlen
airport	zn	luchthaven
all-in (all-inclusive)	bn	alles inbegrepen
all-purpose	bn	... voor alle doeleinden
all-risk	bn	alle risico's dekkend
all-round	bn	veelzijdig; van alle markten thuis
all-rounder	zn	veelzijdig persoon, tienkamper (sport), klassementsrijder

all-seasons	bn voor alle seizoenen
all-terrainbike (a.t.b.)	zn	terreinfiets
all-weather	bn voor elk weer
amplifier	zn	versterker
anchorman	zn	vaste presentator (radio, TV); gespreksleider
anyway	uitr	hoe dan ook; in elk geval
appeal	zn	aantrekkingskracht
application	zn	sollicitatie; aanvraag (-formulier)
aquaplaning	zn	drijfglijden
area	zn	gebied(ook fig.); streek, regio
assessment	zn	schatting; vaststelling; beoordeling; taxatie
assets	zn	bezittingen; sterke kenmerken; activa
associate degree	zn	tussendiploma
at your service	uitr	tot uw dienst
attachment	zn	bijlage; aanhangsel
attitude	zn	houding; standpunt
audit	zn	boekcontrole
auto date	zn	auto op afspraak
autocue	zn	afleesapparaat
award	zn	onderscheiding; prijs
B		
baby boom	zn	geboortegolf
babysitten	ww	oppassen
bachelor	zn	1. vrijgezel; 2. baccalaureüs (laagste academische graad)
back-office	zn	privékantoor
backorder	zn	nabestelling
back-up	zn	1. ruggensteun 2. reservekopie
bacon	zn	gerookt spek
badge	zn	opspeldkaartje, insigne
badminton	zn	pluimbal
ballpoint	zn	balpen

balm	zn	balsem
band	zn	muziekgroep, orkest
banner	zn	spandoek, markering
barbecuen	ww	roosteren (in open lucht)
barcode	zn	streepjescode
barkeeper	zn	kastelein; kroegbaas
barrel	zn	vat, ton
baseline	zn	achterlijn
batch	zn	lading, partij
battle-dress	zn	veldtenu; gevechtstenu
beach-volley(en)	zn, ww	strandbal(len)
beat	zn	ritme; maat; dreun
beauty	zn	schoonheid
beauty case	zn	schoonheidskoffertje
beauty farm	zn	schoonheidsinstituut
bench-mark	zn	standaard; maatstaf; criterium
bench-marking	zn	vergelijkend onderzoek
bestseller	zn	1.verkoopsucces; succes (boek, artikel, product) 2.successschrijver
big bang	zn	oerknal
biketeam	zn	fietspatrouille
billboard	zn	reclamebord, aanplakbord
bitter lemon	zn	kwast
black box	zn	zwarte doos
blackmail	zn	afpersing
black-out	zn	tijdelijk bewustzijnsverlies, tijdelijke blindheid, absence
blazer	zn	sportcolbert
blend	zn	mengsel; melange
blender	zn	mengbeker, mengapparaat, mengmachine
blind date	zn	afspraak(je) met onbekende
blooper	zn	uitglijder; flater
blunder	zn	flater
board	zn	1. plank; vlonder; (houten) plaat 2. commissie; raad; bestuur

body	zn	lichaam; massa
body care	zn	lichaamsverzorging
body milk	zn	schoonheidsmelk
bodyguard	zn	lijfwachter
boiler	zn	heetwaterketel, heetwaterhouder
boobytrap	zn	valstrikbom/-mijn
booking number	zn	inschrijffnummer
bookmaker (bookie)	zn	weddenschapsmakelaar
borderline case	zn	grensgeval
boring	bn	saai; vervelend
bottleneck	zn	flessenhals (verkeer), struikelblok, breekpunt, knelpunt
bottom line	zn	1. saldo; 2. einduitkomst; resultaat; 3. hoofdkenmerk; 4. bodemprijs
box	zn	luidspreker; doos; kistje; kastje; koffertje
boxer shorts	zn	boksersbroek
boyswear (boys' wear)	zn	jongensklleding
brain washen	ww	hersenspoelen
brain wave	zn	ingeving, plotselinge (goede) inval, plotselinge inspiratie
brainstormen	ww	in de groep nieuwe ideeën bespreken; samen strategie bepalen
brand	zn	merk(naam); soort; type
branding	zn	merkpromotie
break	zn	korte rustpauze
break-even	zn	rentabiliteitsdrempel
briefen	ww	instrueren
briefing	zn	instructiebijeenkomst, instructiegesprek, (laatste) instructie
browser	zn	bladeraar
brunch	zn	laat ontbijt
bubble bad	zn	bruisbad
buddy (buddie)	zn	vriend; makker; kameraad; maat(je), begeleider

budget	zn	begroting; raming
buggy	zn	open autootje; wandelwagentje
bulk carrier (bulker)	zn	stortladingvrachtschio
bulk goederen	zn	massagoederen
bullbar	zn	stootstang (auto)
bulldozer	zn	grondverzetter; grondschiiver
bullshit	zn	onzin
burn-out	zn	oververmoeidheid; overwerktheid
business	zn	zaak
business centre/center	zn	zakencentrum
business and finance	zn	zaken en financiën
business as usual	vb	de normale gang van zaken; het gewone leven; het bekende patroon
business class	zn	luxe klasse
businessplan	zn	ondernemingsplan; bedrijfsplan
button	zn	speldje, insigne
buy out	zn	uitkoop, afkoop
by night	bn	's nachts, 's avonds
by the way	bw	wat ik zeggen wilde, tussen twee haakjes, voor ik het vergeet, a propos
bypass	zn	omleiding
C		
call girl	zn	luxe prostituee
call-centre (center)	zn	belcentrum; belbalie; infocentrum
camper	zn	kampeerauto; woonbus; kampeerder
camping	zn	kampeersplaats; kampeerterein
cancelen	ww	afgelasten; annuleren; afzeggen
cap	zn	pet(je)
captain	zn	aanvoerder (sport), ploegleider (sport); gezagvoerder
captain of industry	zn	grootindustriëel

car kit	zn	autotelefoon
car rental	zn	autoverhuur(-bedrijf)
caravan	zn	kampeervagen, 'sleurhut'
card	zn	kaart(je); pasje
care	zn	zorg
carjacking	zn	autokaping
carpoolen	ww	ruilrijden
carport	zn	autoafdak; autoluifel
carrier	zn.	rederij; expediteur; spoorwegmaatschappij; luchtvaartmaatschappij
cartoon	zn	1. (politieke) spotprent; 2. beeldverhaal; 3. tekenfilm; animatiefilm
cartridge	zn	patroon
carwash	zn	wasstraat
cash	zn	contant(en); contant geld; (gereed) geld
cash and carry	vb	betalen en meenemen
cash flow	zn	kasstroom
cash-discount	zn	korting voor contant
cashen	ww.	incasseren; verzilveren; ontvangen
cast	zn	rolbezetting
casual	bn	vrijtijds ...
caterer (cateraar)	zn	dineruitzender; maaltijdleverancier
catering	zn	maaltijdlevering; maaltijdverzorging; cantinelevering
catwalk	zn	richel; plankier; loopbrug; smalle doorgang voor voetgangers; looppad
celebrity	zn	beroemdheid; bekend persoon
cellphone	zn	draagbare/draadloze/mobiele telefoon; mobieltje, zaktelefoon
centre (center)	zn	centrum
challenge	zn	uitdaging
champions league	zn	kampioenscompetitie; kampioensliga

change	ww.	(geld) wisselen
change	zn	wisselkantoor
chatbox	zn	keuvelplek, babbelplek
chatten	ww	webkeuvelen, -babbelen
checken	ww.	nagaan; nakijken; natrekken; controleren
checklist	zn	controlelijst
checkout	zn	afmelding
checkpoint	zn	controlepost; controlepunt; doorlaatpost
cheerleader	zn	gangmaakster
cheers!	uitr.	proost!
cheese-burger	zn	kaasburger
cherrytomaten	zn	kerstomaten
chickenburger	zn	kippenburger
Chinatown	zn	Chinese wijk
city	zn	(binnen)stad
citybike	zn	stadsfiets
claim	zn	aanspraak; vordering; eis; recht van voorkeur; bewering
claim	zn	a).....;+ b) bewering
claimen	ww.	aanspraak maken op; (op-eisen; reclameren; beweren)
clash	zn	aanvaring; woordenwisseling
classic	zn	tijdloos (-loze)... (boek, film, lied enz.)
clean	bn.	niet verslaafd (drank, verdovende middelen); ontwend
clever	bn	slim; pienter
cliffhanger	zn	1. dreigende/spannende situatie; adembenemende (wed)strijd; 2. aflevering met spannend einde; 3. sensatieverhaal; spannend verhaal; melodrama
cliffhanger	zn	kluisterscene
clinch (in de .. liggen)	zn	overhoop liggen; ruzie hebben

clip	zn	klemmetje; broche; muziekfilmpje
close	bn.	intiem
close air-support	zn	directe luchtsteun
close finish	zn	nijpe zege; krappe overwinning
close-up	zn	detailopname
close-up	bn	van dichtbij (b.v. filmopnamen)
cluster	zn	groep; tros; bos; zwerm
clusterbom	zn	stroofbom; splinterbom; fragmentatiebom
coach	zn	mentor; begeleider; oefenmeester
coachen	ww.	begeleiden; laten oefenen
coaster	zn	1. kustvaarder 2. onderzetter
coating	zn	deklaag; bescherm laag; aanslag
cocktail	zn	mengdrank, mengdrank, mengelmoes
coffepad	zn	koffiekussentje, -bultje
coffeeshop	zn	drugstent
cold case team	zn	(politie) groep onopgeloste misdrijven
collection	zn	verzameling; collectie
collector's item	zn	verzamelaarsobject
column	zn	rubriek; stukje (in krant e.d.)
combine	zn	maaidorser; landbouwmachine (voor meerdere doeleinden)
come-back	zn	terugkeer; rentree
comedy	zn	komedie; blijspel; klucht
commercial	zn	reclame(boodschap)
commitment	zn	betrokkenheid; verbondenheid; (morele) verplichting; inzet; toewijding
common sense	zn	gezond verstand
company style	zn	huisstijl
compatible	bn	uitwisselbaar, verenigbaar
compound	zn	erf; terrein; kampement
computer	zn	datamaat

concern	zn	bedrijf ; onderneming
conditioner	zn	crèmespoeling; haarversteviger
consultancy	zn	consultatiebureau; adviesbureau
consultant	zn	(extern) adviseur; consulent
container	zn	1. afvalbak; 2. houder; vat; bak; doos; bus; etui 3. laadkist
content	zn	inhoud
context	zn	(rede)verband; samenhang
control	ww	beheersen
control	zn	regelcentrum
control freak	zn	regelneef
controller	zn	hoofd; afdelingschef; penningmeester; reguleur (tech.)
convertible	zn	cabriolet
convertible	bn	inwisselbaar; cabriolet
cool	bn	tof; stoer
cooling down	zn	ontspanningsoefening(en)
copyright	zn	auteursrecht
copyshop	zn	kopieerwinkel
copywriter	zn	tekstschrijver, reclame tekstschrjver
copywriting	zn	kopijschrijven
corebusiness	zn	kernactiviteit(en); basisactiviteit(en)
corn flakes	zn	maisvlokken
corner	zn	hoek(schop)
corporate	bn	bedrijfs-, ondernemings-
correct	bn	(dat is) juist
counselen	ww.	beraadslagen; overleggen
counsellor	zn	raadgever; raadsman; adviseur
countdown	zn	(het) aftellen
counter	zn	tegenaanval (sport); balie; toonbank
counterpart	zn	tegenhanger
cover	zn	1.kaft; omslag 2.dekmantel
coveren	ww	(be)dekken (in velerlei betekenissen); bestrijken
coverstory	zn	omslagverhaal; omslagartikel

crack	zn	uitblinker
cracker	zn	kaakje
cranberry	zn	veenbes
crash	zn	(1) vliegtuigongeluk/-ramp; (ernstige) botsing (2) beursval
crashen	ww	verongelukken; neerstorten; te pletter slaan
creamer	zn	roomvervanger
creditcard	zn	kredietkaart; betaalkaart
crew	zn	bemanning; ploeg; filmploeg
cross country	zn	terreinwedren
crossen	ww	terreinjeden; rondrijden
crowd control	zn	massabeheersing
cruise	zn	vakantievaart
cruise-control	zn	snelheidsregelaar
cruisen	ww	kruisen, rondvaren
cup	zn	beker (sport); bokaal
customer care	zn	klantendienst; klantenzorg
customer service	zn	klantendienst
custom-made (customised)	bn.	op maat gemaakt; naar smaak besteld (samengesteld); aangepast aan persoonlijke smaak
cyborg	zn	bionische mens
D		
dash	zn	(liggend) streepje
dashboard	zn	instrumentenpaneel
database	zn	gegevensbank, g.bestand
date	zn	afspraakje
daten	ww.	afspraakje maken
deadline	zn	aanlevertijd; sluitingstijd; aanleverdatum; streefdatum; sluitingsdatum; (tijds-)limiet; tijdsgrens; uiterste datum
deal	zn	overeenkomst; transactie; afspraak; koop

dealen (in)	ww.	handelen (in)
dealer	zn	autohandelaar (in nieuwe auto's); (erkend) vertegenwoordiger; handelaar in verdovende middelen
debriefen	ww.	ondervragen (na voltooiing van opdracht) 2. geheimhouding opleggen (na beëindiging van dienstverband)
deckchair	zn	dekstoel; ligstoel
default	zn	uitgangsstand
deleten	ww	verwijderen; laten vervallen; doorhalen; schrappen
denktank	zn	denkgroep; onderzoeksgroep; groep specialisten; (algemene) adviescommissie; studiecentrum.
design ,	zn	ontwerp; vormgeving; model; kleur- of stofpatroon; dessin
designer	zn	(industriële) vormgever; (industriële) ontwerper
desk	zn	werktafel; balie, werkblad
detector	zn	verklikker
development	zn	uitbreiding; groei; ontwikkeling
diehard	zn	volhouder; doorbijter
dinghy	zn	jol; (rubber-)bootje; roeiboortje
dip	zn	korte (mentale) inzinking; tijdelijke depressie; tijdelijke terugval
disc jockey (dj)	zn	platenprater
disclaimer	zn	vrijwaring
discount	zn	korting
disk	zn	schijf(je)
diskdrive	zn	schijfstation (-aandrijving)
dispenser	zn	doseerverpakking; doseerflesje (-doosje); verdeler
display	zn	1 afleesvenster(tje); schermplaat; 2. Uitstalling;uitstalrek; standaard
disposable	zn	wegwerp-
doping	zn	stimulerende middelen

down	bn	terneergeslagen
downloaden	zn	overnemen; binnenhalen; oproepen (van groot naar klein systeem) [bij datamaat]
draft	zn	klad; concept
dragline	zn	graafmachine
drain	zn	afvoerbuis(je); afvoerslang(etje)
dressing	zn	aanmaaksel; deksaus (sla e.d.); vulling (braadkip etc.)
drink	zn	drank(je), dronk
drive	zn	drang; energie; prikkel; ambitie; inzet
drive-in	zn	inrij- (bank; bioscoop; cafetaria e.d.)
dropout	zn	gesjeesde; wereldvreemde
droppen	ww	afzetten; afwerpen; uitwerpen
dropping	zn	het afzetten; het afwerpen
drugs	zn	verdovende middelen
drugstore	zn	drogisterij
drum	zn	trommel (muz.); metalen vat; bus
drumband	zn	tamboercorps; trommelstoet (-corps)
drummen	ww.	trommelen
drumstick	zn	boutje, kippenpootje
dug-out	zn	spelersbank (sport); reservebank (sport)
dummy	zn	oefenmodel; sufferd; nepartikel; stroman; figurant; paspop
dumpen	ww.	afdanken; weggoeien; wegdoen; laten vallen (fig.); de bons geven; lozen (ook fig.)
duster	zn	ochtendjas, (peignoir)
E		
economy class	zn	tweede klas (b.v. reizen)
efficiency	zn	doelmatigheid
electronic banking	ww	electronisch bankieren
e-mail	zn	e-post

employability	zn	inzetbaarheid
engineer	zn	technicus; machinemaker; ingenieur
entertainen	ww.	aangenaam bezig houden; amuseren
entertainer	zn	1. zanger; cabaretier; conferencier; goochelaar 2. gastheer
entertainment	zn	amusement; ontspanning; vermaak
entrance	zn	ingang ; toegang
escape	zn	ontsnapping; uitweg
essay	zn	(korte) verhandeling
establishment	zn	(de) gevestigde orde
Eurokit	zn	Europakket
event	zn	gebeurtenis
evergreen	zn	blijvend succesnummer; tijdloos succesnummer
ewxit poll	zn	opiniepeiling (na stemming)
exchange	zn	beurs(gebouw)
exit	zn	uitgang
exit interview (-gesprek)	zn	ontslaggesprek; uitstroombesprek
exitpoll	zn	stembuspeiling
extra large (X.L)	bn.	extra groot (maat: b.v. kleding)
eye-catcher	zn	blikvanger
eye-opener	zn	openbaring; ontdekking
F		
face-lift	zn	1. opknapbeurt 2. gelaatsverjonging
facility	zn	inrichting; voorziening; uitrusting; materiaal; gebouw
factory outlet	zn	detailverkoop fabrieksoverschotten
fair	zn	braderie; beurs; (jaar-)markt; kermis
fair	bn.	eerlijk; sportief; billijk
fair play	zn	eerlijk spel; eerlijke behandeling
fake	zn	1. namaak; vervalsing 2. oplichter
fake	bn	nep....

fan	zn	1. bewonderaar; aanhanger 2. ventilator
fan mail	zn	dweeppost
fancy fair	zn	liefdadigheidsbaza(a)r
fashion	zn	mode
fast food	zn	snelle hap
feasibility study	zn	haalbaarheidsonderzoek
feature	zn	pluspunt
feedback	zn	terugkoppeling
feeling	zn	gevoel; intuïtie; aanleg
ferry	zn	veerboot; (veer)pont, (veer)dienst
field	zn	werkveld; werkterrein
fifty fifty	vb	sam sam; half om half
file	zn	opbergmap; dossier; bestand
filen	zn	(gegevens) opbergen
finish	zn	eind(-streep), meet
finishen	ww.	eindigen; over de eindstreep gaan; aankomen
fitness	zn	fitheid; goede lich. conditie
flabbergasted	bn.	overdonderd; verbijsterd; verstomd
flair	zn	vlotheid; losheid; bijzondere handigheid; fijne neus
flakes	zn	vlokken
flare	zn	fakkel; vuurpijl
flash mob	zn	flitsmenigte, flitsmeute
flashback	zn	terugflits; korte terugblik
flat	zn	etagewoning; appartement
flatgebouw	zn	appartementencomplex; woongebouw
flatscreen	zn	plat scherm (t.v.)
fleece	zn	dichte wol
flight number	zn	vluchtnummer
flight simulator	zn	vluchtnabootser
flipover	zn	demoblok, -note
floor manager	zn	1. spelleider; regisseur; opnameleider 2. afdelingchef (in warenhuis)
floppy	zn	schijfje

flyer (flier)	zn	strooibiljet; pamflet
fly-over	zn	1. viaduct (over snelweg); 2. luchtparade
focussen	ww.	zijn blik richten; concentreren; aandacht richten
folder	zn	vouwblad; map
follow-up	zn	1. vervolg... 2. vervolgbehandeling; nazorg (med.) 3. vervolg; voortzetting; tweede bezoek
font	zn	lettertype
food-processor	zn	keukenmachine
format	zn	1. (boek)formaat; 2. opzet (manier van samenstellen) 3. opmaak; indeling (bij datamaat)
framework	zn	1. raam; gestel 2. structuur; opbouw; kader
freak	zn	zonderling; fanaticus; maniak
free-lance	bn.	gelegenheids....; ongebonden...
front man	zn	1. woordvoerder 2. leider (van een popgroep) 3. presentator (radio, tv)
full speed	zn	op volle snelheid; met volle kracht
full-time	bn.	voltijd....; voltijds....
fun	zn	lol; gein; plezier; pret
fund	zn	fonds
funshoppen	ww.	plezierwinkelen; pretwinkelen
G		
G.S.M.	zn	draagbare/draadloze/mobiele telefoon; mobieltje, zaktelefoon
gadget	zn	1 grappig dingetje; eigenaardig apparaatje; snufje 2. grapje, foefje
gag	zn	(acteurs)truc; grap; grol
gallery	zn	kunsthof; kunstmuseum
gameboy	zn	computerspelletje
games	zn	spelen
gang	zn	bende; groep; troep
gate	zn	passagierstunnel; toegang; poort
gate (-...)	zn-schandaal/affaire

gay	zn, bn	homo; homofiel
gecancelled	zn	afgeblazen; afgezegd (afspraak); afgelast (voorstelling, wedstrijd); geannuleerd (vlucht)
gehandicapt	bn	invalide; belemmerd
gehandicapte	zn	invalide
general manager	zn	algemeen directeur
genfood	zn	genvoedsel
gentlemen's agreement	zn	herenakkoord
gerecycled	ww	hergebruikt; gerecycleerd
gesetteld(e)	bn.	gevestigd(e); alom bekend(e); van ouds bekend(e)
ghostwriter	zn	spookschrijver
girlpower	zn	meidenmacht
girlswear (girls' wear)	zn	meisjeskleding
glamour	zn	klatergoud; schone schijn
globalisation (-zation)	zn	volksuitverkoop; mondialisering
glossy	bn	glanzend (b.v. papier, tijdschrift); glitter
glossy (glossie)	zn	duur(der)/chic blad (met glanzend papier)
goal	zn	1. Doel(punt) 2. (eind)bestemming
godfather	zn	peetvader
gold plated	bn.	verguld
golden goal	zn	beslissende doelpunt
goodwill	zn	klandizie; relaties
gospel song	zn	ritmisch kerkgezag
grapefruit	zn	pompelmoes
gravel	zn	(rood) grind (b.v. bij tennis), graveel
grill	zn	rooster
grillen	ww.	roosteren
grip	zn	greep; houvast
H		
hacken	ww.	(datamaat) kraken
hacker	zn	(datamaat) kraker

hair colo(u)ring	zn	haarspoeling
hair spray	zn	haarlak
hair stylist	zn	kapper; kapster
hairdresser	zn	(dames)kapper
hair-styling	zn	knippen; kappen
half-pipe	zn	rolschaats-U
hamstring	zn	kniepees
handicap	zn	1. nadeel 2. voorgift (sport) 3. (lichamelijke) belemmering
handle with care	uitr	voorzichtig behandelen
handout	zn	1. aalmoes; gift 2. (pers)communiqué 3. doorslag, vouwblad 4. korte samenvatting
handsfree	bn.	handenvrij; met losse handen
hanging basket	zn	hangmand(je)
happening	zn	(speciaal) gebeuren; evenement
happy	bn	gelukkig; tevreden
happy end	zn	gelukkige afloop
happy few	zn	bevoorrechten
happy hour	zn	kortingsuurtje; voordeeluurtje; borreluurtje
happy meal	zn	verrassingsmaal
hard copy	zn	afdruk op papier
hardcore	zn	harde kern
harddisk	zn	vaste schijf
harddrug	zn	sterk dwelmmiddel
hardliner	zn	havik; houwdegen
hardware	zn	apparatuur
hattrick	zn	3 doelpunten door dezelfde speler
hauling (haulage)	zn	(zwaar) vervoer; speciaal transport
headhunter	zn	kaderjager; kaderwerver; breinronselaar; koppensneller
headlines	zn	hoofdpunten; krantenkoppen
headphone	zn	koptelefoon
headset	zn	Koptelefoon; oortelefoon met microfoon

healing	zn	(wonderbaarlijke) genezing
health care	zn	gezondheidszorg
health center (centre)	zn	gezondheidscentrum; consultatiebureau
healthclub	zn	gezondheidsclub; conditieclub
hearing	zn	hoorzitting
hearsay	zn	praatjes; geruchten
heat	zn	(voor)ronde; serie
helpdesk	zn	Info(rmatie)-balie
hi	uitr	daag!; hallo, hoi
hi(gh) tech	zn	toptechnologie; toptechniek
hi(gh) tech	bn	toptechnologisch; toptechnisch
high	bn	in extase; bedwelmd (door); in hogere sferen
high society	zn	elite; bovenlaag
highbrow	bn	geleerd; (semi)intellectueel
hint	zn	wenk; vingerwijzing; zinspel
hit	zn	succesnummer
hit-and-run	zn	1. verrassingsoverval/-aanval; 2. het doorrijden (na aanrijding)
hobby	zn	liefhebberij; stokpaardje
hobbyen	ww.	liefhebber
holding	zn	houdstermaatschappij
holiday trend	zn	vakantie tendens
holiday(s)	zn	vrije dag; (vakantie)
home design	zn	woninginrichting
home entertainment	zn	thuisvermaak
home trainer	zn	conditietoestel
homejacking	zn	overval op huis(-eigenaar)
homemade	bn	thuis gemaakt
homepage	zn	thuispagina
hooligan	zn	(voetbal)vandaal; herrieschopper
horror story	zn	griezelverhaal; gruwelverhaal
hostess	zn	gastvrouw
hosting	zn	het presenteren (t.v. programma enz)

hot	bn	"in"; populair, actueel
hot conversation	zn	actuele gespreksstof
hot dog	zn	worstbroodje
hot issue	zn	heet hangijzer; brandend vraagstuk; (geschil)punt; strijdpunt
hot item	zn	belangrijk punt; topactualiteit; belangrijk nieuws
hot line	zn	directe (nood)verbinding
hot rod	zn	scheurijzer; opgevoerde auto
hot spot	zn	1. kritiek(e) gebied/plek; 2. netelige situatie; 3. trekpleister
hotshot	bn	1. kundig; bekwaam 2. verwaand
house party	zn	feestweekeinde; stampfeest
hovercraft	zn	luchtkussenvaartuig
human capital	zn	personeel
human resource management	zn	personeelszaken
hype	zn	gekke; rage; modegril
I		
I.C. (>intensive care)	zn-	I.Z. (=intensieve zorg)
ice tea	zn	ijsthee
image	zn	beeld; reputatie; imago
imaging (M.R.I.)	zn	magnetische resonantie projectie (M.R.P.) (med)
impact	zn	1 (krachtige) invloed; uitwerking; schokeffect 2 inslag; botsing
impact hebben	ww.	aankomen; inslaan; uitwerking hebben; (grote) invloed hebben
in a nutshell	vb	samengevat; in een notepad
in no-time	vb	in een oogwenk; in minder dan geen tijd
in touch	bn	in contact
inchecken	ww.	(zich laten) inboeken; (zich laten) inschrijven; door de controle gaan; zich melden
in-crowd	zn	eigen kring; (gesloten) kring; gesloten gezelschap; kliek;

		groep(je) ingewijden
indoor	vb	binnen...; zaal...(bv. sport)
in-line-skates	zn	eenlijnsrolschaatsen
input	zn	inbreng
ins en outs	zn	(kleinste) bijzonderheden; finesses; fijne kneepjes
insider ,	zn	ingewijde; kenner
instant ...	vb	kant en klaar; oplos...(b.v. koffie)
intake-gesprek	zn	aannamegespek; opnamegespek (b.v. ziekenhuis); inschrijvingsgespek
intensive care	zn	intensieve zorg
intercom	zn	huistelefoon; boordradio
interface	zn	raakvlak; koppeling
international	zn	1. interlandspeler (sport) 2. transnationaal (bedrijf)
internet service provider	zn	internetaanbieder; internetdienst
interview	zn	vraaggespek; onderhoud
inzoomen	ww.	beeldvergroten
irisscan	zn	iriscontrole
issue	zn	kwestie, strijdvraag; (geschil)punt; onderwerp; vraagstuk; probleem
item	zn	onderwerp; punt; (nieuws)bericht; nummer (op programma); post (b.v. boekhouding); onderdeel
J		
jacket	zn	1. Jekker; jasje; colbert 2. Omhulsel; mantel 3. Kroon(gebit)
jeans	zn	spijkerbroek; gemakkelijke broek
jerrycan	zn	(draagbare) brandstofhouder
jet	zn	straalvliegtuig
jet lag	zn	vliegkater
job	zn	baan; betrekking
jobhoppen	ww.	baanwippen; (regelmatig) van baan veranderen

joint strike fighter (J.S.G.)	zn	gemeenschappelijk jachtvliegtuig
joint-venture	zn	co-onderneming
joy stick	zn	regelpookje
joyriden	ww.	lefscheuren; spelerijden
juice	zn	sap
jumpen	ww	springen
jungle	zn	1. Oerwoud 2. Warboel; warwinkel
junk food	zn	vulvoer
junk(-y)(-ie)	zn	verslaafde
just married	vb	pas getrouwd
K		
keeper	zn	doelman; doelverdediger
key card	zn	sleutelplaatje; sleutelkaart
keyboard	zn	toetsenbord
kick-boxer (-bokser)	zn	schopbokser (sport)
kickoff	zn	aftrap (sport)
kidnappen	ww.	ontvoeren
kids	zn	kinderen; kleintjes; kroost
kidswear (kids'wear)	zn	kinderkleding
killer	zn	moordenaar
kingsize	bn	supergroot; extra groot
kit	zn	1. (gereedschaps)kist(je) 2. bouwdoos; bouwpakket
kit bag	zn	plunjezak
kite-surfen	ww.	golfvliegeren
klanten-service	zn	klantendienst
knockout	bn	uitgeteld; geveld
know-how	zn	deskundigheid; kennis van zaken; technische kennis
L		
label	zn	adreskaartje; etiket; plakadres; merk
labellen	ww.	etiketteren
ladies'wear	zn	dameskleding
lady-killer	zn	Don Juan; vrouwenjager;

		(ras)versierder
laptop	zn	schootdatamaat
large (L)	bn	groot (=maat, bv. kleding)
lasergun	zn	laserpistool, radarpistool (doppler-pistool)
last but not least	vb	niet op de allerlaatste plaats
last-minute	bn	valreep(b.v. reizen)
law and order		orde en gezag
layout	zn	opmaak; schema; vormgeving
leader	zn	hoofdartikel (in een krant)
leading	ww	toonaangevend, leidend
leaflet	zn	pamflet; brochure; vlugschrift
leasen	ww.	huren (op lange termijn)
leather jacket	zn	leren jekker
legging	zn	beenwarmers
leisure park	zn	pretpark
lemon	zn	citroen; limoen
level	zn	1. peil; niveau; hoogte; stand 2. waterpas; horizontaal
lifestyle	zn	levensstijl
lift (in de ... zijn)	ww	stijgen
light	bn	caloriearm
lightrail	zn	regiotram; sneltram
limit	zn	grens; toppunt; limiet
line (in - (lijn) met)	vb	in overeenstemming met; overeenkomstig
line-dansen	ww.	lijndansen
link	zn	verbinding; schakel; verband; relatie
lipstick	zn	lippenstift
live	bn	direct(e); rechtstreeks(e)
live-muziek	zn	levende muziek
living	zn	woonruimte; woonkamer
loafer	zn	instapschoen
lobby	zn	1. pleitgroep; pressiegroep 2. hal 3. foyer 4. wandelgang
lobbyen	ww.	bewerken (van mensen); pleitbezorgen

locker	zn	kluisje; bagagekluis; kast(je)
logistics	zn	totaalvervoer; logistiek; totaaltransport
logo	zn	1. woordmerk 2. beeldmerk; firma-embleem 3. vignet
loner	zn	eenling
longstay	vv	langverblijf
look-alike	zn	evenbeeld; dubbelganger
loser	zn	mislukking
lounge	zn	gezelschapsruimte; conversatiezaal (in hotel); zitkamer
love story	zn	liefdesverhaal
low profile	bn	onopvallend
lump sum	zn	bedrag ineens; ronde som
lunch	zn	middagmaal
lunchroom	zn	noenzaal
M		
M.R.I., M.R.P.		(> imaging)
magazine	zn	tijdschrift; blad
magnetic resonance	vb	magnetische resonantie projectie (M.R.P) [med]
maiden-speech	zn	eerste toespraak, intreerede
mail	zn	post
mailing	zn	1. postreclame; 2. rondschrijven; rondzendbrief
mailinglist	zn	verzendljst
mailtje	zn	elektronisch bericht; netberichtje
mainport	zn	hoofdhaven; tophaven
mainstream	zn	voornaamste stroming, hoofdstroom
maintenance	zn	onderhoud
make-up	zn	gelaatsverfraaiing; schmink; schoonheidsmiddel(en); gelaatsverzorging
make-up	zn	+ gezichtsverfraaiing
management	zn	directie; beheer; bestuur
management consultant	zn	directieadviseur (extern)
manager	zn	beheerder; zaakvoerder; directeur; bestuurder

manual	zn	handleiding
marketeer	zn	marktveroveraar, marktstrateeg
marketing	zn	1. handeldrijven 2. marktonderzoek
marketing tool	zn	reclamemiddel
master card	zn	1. hoogste kaart; hoogste troef 2. soort betaalpasje
master's degree	zn	doctoraalbul
masterclass	zn	gastcollege
mastermind	zn	(meester)brein; genie; leider
masterplan	zn	basisplan
match	zn	wedstrijd
matchen	ww	(op elkaar) aansluiten
matchpoint	zn	beslissende punt; wedstrijdpunt
mediator	zn	bemiddelaar
medium (M)		middelgroot (middenmaal b.v. bij kleding)
meeting	zn	bijeenkomst; vergadering; bespreking
meeting point (-place)	zn	trefpunt; ontmoetingsplaats
megasize	bn	extra gro(o)te
menswear (men's wear)	zn	herenkleding
merchandising (-izing)	zn	marktwerking; productstrategie; marktonderzoek; reclame maken
middle East	zn	midden oosten
middle of nowhere (in the)		ver van de bewoonde wereld, in de rimboe; overal en nergens
mid-life crisis	zn	verouwelijgingscrisis
milk shake	zn	bruismelk
mind you	uitr	pas op
minded (....minded)	vb	...-gezind;...-gericht;...-bewust
mint	zn	mun
mismanagement	zn	wanbeheer; wanbeleid; wanbestuur
mission control	zn	vluchtleiding (bij ruimtevaart)

mix	zn	mengsel; mengeling
mixed ...		gemengd(e)
mixer	zn	mengapparaat; mengmachine
mobben (mobbing)	ww	pesten/lastig vallen (op het werk)
moisturizing		vochtinbrengend (cosmetica)
monitor	zn	controlescherm; volgscherm
monitor	zn	+ beeldscherm
monitoren	ww.	afluisteren; toezicht houden op; volgen; meekijken; meeluisteren; controleren
morning-after pill	zn	ochtend-erna-pil
mother tongue	zn	moedertaal
mountainbike	zn	klimfiets; bergfiets
move! (moven!)	uitr	wegwezen! opzij! opschieten!
multiple choice	bn	meerkeuze....(b.v. vragen)
multi-purpose ...	vb	voor veelvoudige doeleinden
multi-purpose vehicle (M.P.V.)	zn	voertuig voor vele doeleinden
multitool	zn	veelzijdig hulpmiddel
musical	zn	muziekspel; muzikaal toneelstuk
must	zn	noodzaak; vereiste
N		
narrow escape	zn	door het oog van de naald
native speaker	zn	moedertaalspreker
new age	zn	nieuw tijdperk
new economy	zn	nieuwe economie
new wave	zn	nieuwe stroming
next door		hiernaast
nicotine patch	zn	nicotinepleister
nitwit	zn	onbenul; domoor
no cure no pay	verb	geen succes, geen betaling

no go area	zn	risicogebied, spergebied
no sweat	uitr	geen punt; graag gedaan; geen moeite
no way!		geen sprake van!
no-claim korting	zn	niet-vorderingskorting
no-fly zone	zn	verboden vliegebied; gesloten luchtruim
no-go area	zn	spergebied
no-nonsense beleid	zn	recht-door-zee-beleid; recht-toe-recht-aan-beleid
non-stop	bn	1. onophoudelijk; 2. doorlopend (b.v. voorstelling) 3. doorgaand (b.v. trein); zonder tussenlanding (vlucht)
not amused	bn	onaangenaam getroffen; ontstemd
not done	bn	ongepast; ongebruikelijk; onfatsoenlijk
notebook	zn	(elektronische) agenda
O		
Occasion (fr)	zn	(speciale) aanbieding; gebruikte auto; tweedehands auto; koopje
oops! (oops!)	uitr	o jee!
off limits	vb	verboden; verboden toegang; verboden terrein
offer	zn	1. aanbieding; bod; offerte 2. voorstel
office	zn	bureau; kantoor
office manager	zn	bureauchef
official	zn	1 functionaris 2 (staats)ambtenaar 3 wedstrijdcommissaris
off-line	bw	niet in verbinding; verbroken; niet-gekoppeld
offshore	bn	buitengaats; in zee
off-the-record	bn	onofficieel; vertrouwelijk; binnenskamers
off-the-road	vb	(ruw) terrein...(b.v. motorfiets)
oké (o.k.) (okay)	zn	goedkeuring; fiat
oké (o.k.) (okay)	uitr	in orde
on speaking terms	bn	op goede voet

onderlijnen	ww	onderstrepen
oneline	zn	pakkende zin
on-line	bw	in verbinding; verbonden; gekoppeld
operational		1. in bedrijf 2. bedrijfsklaar; inzetbaar; operationeel
operator	zn	telefonist; bedienaar
orange juice	zn	sinaasappelsap
organizer (-iser)	zn	systematische (elektronische) agenda
outcast	zn	verworping; verstoteling; verschoppeling; paria
outdoor	bn	openlucht...; buiten(shuis)....
outfit	zn	uitmonstering; uitrusting; uitdossing; kledij; kledingstuk
outlaw	zn	boef; bandiet
outlet	zn	afzetgebied; stuntverkoop
outplacement	zn	uitplaatsing
output	zn	1. productie 2. opbrengst; resultaat; uitkomst; rendement; (nuttig) effect
outsider	zn	buitenstaander
outsourcen	zn	uitbesteden (werk); uitlenen, detacheren (persoon)
outsourcing	zn	uitbesteding
overall	bn	totaal; globaal
overall	zn	werkpak
overdone	bn	overdreven; té
overhead charges	zn	vaste bedrijfsuitgaven
overhead price (prijs)	zn	prijs alles inbegrepen
overhead-projector	zn	transparantprojector
overkill	zn	dodelijk overwicht
overrulen	ww.	1. verwerpen; afwijzen 2. herroepen 3. overheersen, domineren; doen zwichten (voor), overstemmen
oversize(d)	bn	extra groot / grote
over-statement	zn	overdrijving

P		
pace-maker	zn	gangmaker; hartstimulator; hartregulator
package deal	zn	1. speciale aanbieding 2. koppelverkoop 3. overeenkomstenpakket
package holiday	zn	pakketreis; samengestelde reis; geheel verzorgde vakantie; georganiseerde reis
package offer	zn	speciale aanbieding
package tour	zn	(> package holiday)
pallet	zn	laadvlonder; laadbord; hefplankier
palmtop	zn	handcomputer
panel	zn	praatgroep; forum; discussiegroep; spelgroep
pantry	zn	kombuis
pantry	zn	kousenbroekje (dames)
paper-back	zn	(slapgebonden, ingenaaid) boek(je)
paperclip	zn	papierklemmetje
paper-weight	zn	pressepapier
paraglider	zn	zweefparachutist
paragliding	zn	zweefparachutisme
partner	zn	1. levensgezel(lin); man; vrouw; echtgenoot (-genote); vriend; vriendin; maat 2. deelgenoot; compagnon
partnership	zn	1. deelgenootschap 2. vennootschap
parttime	zn	deeltijd
party center (centre)	zn	feestcentrum
party light	zn	feestlichtje
pass	zn	voorzet, passeerbal
passengers' terminal	zn	passagiershal
password	zn	Wachtwoord; toegangscode
patchwork-gezin	zn	pluriform gezin
pay-roll	zn	loonlijst
peanuts!	uitr	(een) makkie; (een) kleinigheidje

penalty	zn	strafschop
penthouse	zn	(luke) dakterraswoning; (luke) topwoning
pepper spray	zn	pepernevel; pepergas
peptalk	zn	opwekkend woord; aanmoediging
performance	zn	1. voorstelling; uitvoering; 2. (manier van) optreden 3. prestatievermogen
period!	uitr	punt uit!
permit	zn	1. pasje; toelatingsbewijs 2. vergunning; toestemming (schriftelijk); machtiging (schriftelijk)
phoney (phony)	zn, bn	1. bedrieger; 2. namaak; nep; bedrog; onecht; surrogaat
pick-up	zn	1. platenspeler 2. open bestelwagen
picture (in de ~zijn)		1. een rol spelen; in het oog springen 2. op de hoogte zijn
piece of cake	zn	simpel; eenvoudig; gemakkelijk
piercen	ww	doorboren (b.v. lichaamsdelen)
piercing	zn	prikversiering
pilot	zn	voorstudie; proefproject
pilot	bn	proef
pin-up	zn	punaisepop; prikkelpoes
pipeline	zn	pijpleiding
placemat	zn	tafelmatje, bordenmatje; onderlegger
plannen	ww	(van tevoren) regelen; schetsen; ontwerpen; in kaart brengen; indelen; een plan opstellen; een opzet maken
planning	zn	(voorlopige) indeling, schets, opstelling; plannenmakerij; ontwerp; opzet
plastic	zn	kunststof
play off	zn	beslissende wedstrijd
play-backen	ww	terugspelen
playboy	zn	losbol
play-off	zn	beslissingswedstrijd
plot	zn	intrige, essentie (v.e. roman, toneelstuk)
pocket-book	zn	zakboek(je)

point	zn	zin (v.e. woordspeling)
point (to the ~)	bw	zakelijk; direct; terzake
policy	zn	beleid; gedragslijn
polish	zn	poetsmiddel; politoer
poll	zn	peiling
poll(s)	zn	stempelling(en); stemming; stemmenaantal; opiniepeiling
popcorn	zn	gepofte mais
portable	zn	draagbare radio, schrijfmachine enz.
portable	bn	draagbaar (-bare)
poster	zn	aanplakbiljet; plakkaat; affiche
power	zn	kracht; energie; vermogen; invloed; macht
power brakes	zn	rembekrachtiging
power play	zn	krachtspel
power steering	zn	stuurbekrachtiging
practical joke	zn	grap; streek; poets
prefab	bn	geprefabriceerd
prefab(ri-cation)	zn	montagebouw; systeembouw
prepaid ,	bn	vooruitbetaald(e)
prepay	bn	vooruitbetalend
preview	zn	voorvertoning
prime time	zn	kijkpiek (t.v.)
print	zn	afdruk
printer	zn	afdrukapparaat
priority	zn	1. voorrang 2. snelpost; ijlpst
priority-sticker	zn	ijlpstplakker; expresseplakker; luchtpstplakker
privacy	zn	privé-sfeer; privé-leven; persoonlijke levenssfeer; beslotenheid; afzondering
producer	zn	productieleider; regisseur; samensteller (radio, dram., tv)
professional	zn	1. vakman (-vrouw); beroepsspeler (ster) [sport]
professional training	zn	vakopleiding
profile	zn	karakterschets

project-manager	zn	bedrijfsdirecteur
promoten	ww	de aandacht vestigen op (product); reclame maken voor
proof (....proof)	avbestendig;vast;dicht
protect strip	zn	beschermpleister
protection	zn	bescherming
provider	zn	1. leverancier; 2. (internet) aanbieder
public relations (p.r.)	zn	publieksvoorlichting; externe betrekkingen
punch line	zn	clou, climax, essentie (v.e. verhaal, mop)
puppy	zn	jong hondje
purser	zn	1. betaalmeeester (scheepvaart) 2. (hoofd) hofmeester (luchtvaart)
pushen	ww	1. met nadruk aanwijzen (product); pousseren; 2. stimuleren
Q		
quickscan	zn	vluchtig onderzoek
quiz	zn	vraagspel; hersengymnastiek
quizmaster	zn	spelleider
quoten	ww	citeren; aanhalen
R		
race	zn	wedren; wedloop
rafting	zn	vlotvaren
raid	zn	(verrassings)aanval; (verrassings)overval; razzia
railing	zn	reling; leuning
rally	zn	1. sterrit 2. reünie 3. bijeenkomst; samenkomst; toeloop
range	zn	1. Reeks; serie; rij; omvang 2. Bereik 3. Sortering; collectie
ranking	zn	rangorde; klasse
rate	zn	tarief; prijs
real world	zn	werkelijkheid
real-life soap	zn	sleutelgatserie; inkijsserie; sensatieserie
recital	zn	solo-optreden (muziek); solo-uitvoering

recorder	zn	opnameapparaat
recruitment	zn	(aan)werving
recyclen	ww.	hergebruiken; recycleren
recycling	zn	hergebruik; kringloop
red tape	zn	administratieve rompslomp; ambtenarij
referee	zn	scheidsrechter
relaxen	ww.	(zich) ontspannen; minder stijf worden
relive	ww	weer doormaken, beleven, doorleven
remake	zn	herproductie; nieuwe aanmaak; nalevering
remedial teacher	zn	bijlesleraar; hulpdocent
remote control	zn	afstandsbediening
rent	zn	huur
reporter	zn	verslaggever
rerun	zn	herhaling (film, toneel e.d.)
research	zn	(wetenschappelijk) onderzoek; speurwerk; navorsing
resetten (reset)	ww.	herstarten; weer op nul zetten; terugstellen
resort	zn	(vakantie)oord
respons(e)	zn	repliek; tegenzet; weerklank; reactie
retailprijs	zn	kleinhandelsprijs; detailhandelsprijs
return (match)	zn	terug(wedstrijd)
review	zn	recensie; terugblik; overzicht
revival	zn	(her)opleving; heropvoering; heruitgave
ringtones	zn	beltonen
road rage	zn	verkeersagressie
roadblock	zn	wegversperring
role model	zn	voorbeeld
roller-coaster	zn	achtbaan
roller-skates	zn	rolschaatsen
roots	zn	wortels; herkomst
round the clock	vb	de klok rond; dag en nacht
royalties	zn	auteurspercentage

royalty-watcher	zn	hofkenner
RSI	zn	muisarm; herhalingsoverbelasting
rubbish	zn	1.larie; onzin 2. vuilnis; afval
run	zn	toeloop; aanloop; stormloop
runnen	ww.	voeren; exploiteren; leiden; drijven
runner-up	zn	tweede (sport)
running (in de ~ zijn)	vb	een goede kans hebben
running mate	zn	co-kandidaat
rush	zn	1.stormloop (ook fig.); (ge)ren; haast; gedrang; grote toeloop; plotselinge drukte 2. uitval (sport)
S		
safe	zn	brandkast; kluis
safe sex	zn	veilige seks; het veilig vrijen
sale	zn	uitverkoop; opruiming
sales	zn	1. Omzet 2. Verkoop
sales-manager	zn	verkoopleider
sandwich	zn	boterham
sandwich spread	zn	boterhamsmeersel
sandwichen	ww	inschuiven; plaatsen tussen; in de tang nemen
saven	ww	opslaan
scan (scanning)	zn	het aftasten; het onderzoeken
scannen	ww.	1. inlezen; aftasten 2. verkennen; nauwkeurig onderzoeken
scanner	zn	inlezer; codelezer; leespen; leesplaat; leespistool
scary	bn	1. eng; 2. schrikachtig
scene	zn	wereld(je); milieu; kringen
science fiction (sci-fi /S.F.)	zn	denkbeeldige toekomst
scoop	zn	primeur (in de journalistiek)
scoren	ww.	succes boeken; doelpunten maken
scout	zn	1. verkenner (sport, bedrijfs-

		leven) 2. padvinder; verkenner
scouting	zn	padvinderij
scrapbook	zn	knipselboek
screenen	ww.	(streng) onderzoeken; nagaan; doorlichten
screensaver	zn	schermbeveiliging
script	zn	draaiboek; tekst; manuscript
sealen	ww.	infoliën; verzegelen; dichtfoliën; wikkelen
second best	zn	op één na de beste
second opinion	zn	1. tweede beoordeling [alg.] 2. tweede consult [med.]; tweede diagnose [med.]
security	zn	1. beveiliging 2. veiligheid
security check	zn	veiligheidscontrole
seedless (b.v. grapes)	bn	pitloos (b.v. pitloze druiven)
self-fulfilling prophecy	zn	zichzelf vervullende voorspelling
selfmade man	zn	zelfgevoemd man; zelf opgeklommen man
selfservice	zn	zelfbediening(-swinkel)
self-supporting	bn.	zelfvoorzienend; zelfonderhoudend
service	zn	1. dienstverlening; dienst(betoon) 2. Bediening 3. opslag (sport)
service center (centre)	zn	dienstencentrum
servicebeurt	zn	onderhoudsbeurt
service-counter	zn	klantenbalie
service-provider	zn	dienstverlener
set	zn	1. stel 2. film; toneelopbouw; locatie
setting	zn	1. (toon)zetting; achtergrond; omlijsting; omgeving 2. Montering (b.v. sieraden)
shampoo	zn	haarwasmiddel
sheet	zn	1. transparant; projectievel 2. vel; flap
shift	zn	(wissel)dienst; wacht; werkploeg; wisselploeg
shirt	zn	overhemd; hemd

shock	zn	1. schok 2. plotselinge zenuwaandoening; totale geestelijke verwarring
shockresistant (-proof)	bn.	schokbestendig
shockroom	zn	traumakamer
shop	zn	winkel
shoppen	ww.	winkelen
short track	zn	korte baan (sport)
shortlist	zn	selectielijst
shortstay	vv	kortverblijf
shot	zn	opname (film, tv)
shovel	zn	wiellader; egaliseermachine; grondverzetter; schepmachine; grondverplaatser
show	zn	tv-spel; vertoning; tentoonstelling; vertoon; radiospel; voorstelling; demonstratie
show room	zn	toonkamer; toonzaal
show-business (show-biz)	zn	amusementswereld
showcase	zn	1. typisch voorbeeld 2. vitrine
showpiece	zn	pronkstuk; paradepaardje
show-proces	zn	schijnproces
shutter	zn	1.(rol)luik; 2. sluiting (camera)
shuttle	zn	pluimbal; pendel
sidekick	zn	voorzet
single	zn	vrijgezel; alleenstaande; eennummerplaat
site	zn	1. Locatie 2. Webstek
size	zn	maat; afmeting
skateboard	zn	(rol)schaatsplank
skateboarden	ww.	plankschaatsen
skaten	ww	rolschaatsen
skates	zn	rolschaatsen
skeelers	ww	lijnrolschaatsen
skeelers	zn	lijnrolschaatsen
sketch	zn	korte voordracht; vluchtige voorstelling

skills lab	zn	praktijklokaal
skinhead	zn	kaalkop(gespuis)
skybox	zn	privé tribune; loge
skyline	zn	gezichtseinder; horizon; silhouet
slapstick	zn	1. gooi- en smijtfilm/ -toneelstuk 2. grove humor
slash	zn	schuine streep
sleeper	zn	niet-actieve terrorist
sleep-in(n)	zn	slaaphuis
sliding	zn	glijval
slip of the tongue	zn	spreekvergissing, verspreking; lapsus linguae
slipstream	zn	schroefwind; slipstroom; turbulentie
slogan	zn	leus; slagzin
slow motion	zn	vertraagd tempo; vertraagde weergave
small (S)	bn.	klein (maat, b.v. kleding)
smart	bn.	slim
snackbar	zn	cafeteria, snelbuffet
snowboard	zn	sneeuwplank
snowboarden	ww.	plankskiën
soap opera	zn	melodramatische serie (radio, tv)
social talk	zn	(gezellig) babbeltje
socializen	ww	gezellig samen zijn
society	zn	samenleving; maatschappij
soft	bn	slap, sullig
soft drink	zn	fris(drank); limonade
soft ice	zn	zacht ijs
software	zn	programmatuur
softy	zn	doetje, slappeling
song	zn	lied(je)
songwriter	zn	liedjesschrijver (-ster)
sound	zn	1. geluid 2. muziekrichting
sound and vision	zn	beeld en geluid
sound mixer	zn	1. geluidstechnicus 2. mengpaneel
soundbite	zn	.kernachtig citaat

sound-checken	ww.	geluidsproeven nemen
sound-track	zn	geluidspoor
space shuttle	zn	ruimtependel; ruimteveer
spareribs	zn	krabbetjes
sparring partner	zn	oefenmaat(je) [ook fig.]
speaker	zn	luidspreker
special	zn	1. speciaal programma; extra bericht; extra uitzending; extra verslag 2. speciale uitgave 3. (speciale) aanbieding
special force	zn	commando eenheid; elite eenheid
speech	zn	rede; voordracht; toespraak
speed boat (boat)	zn	snelboot
spindoctor	zn	politiek strateeg
spin-off	zn	uitstralingseffect; neveneffect; bijproduct; afgeleide
spirit	zn	bezieling
splittime	zn	tussentijd
sponsor	zn	1. geldschietter; 2. beschermheer
sportswear	zn	sportkleding
spot(je)	zn	1. Reclamefilmpje 2. Richtlamp(je); schijnwerper
spotten	ww.	identificeren; herkennen; duiden
spotter	zn	waarnemer; volger
spray	zn	vernevelaar; nevel; sproeier; verstuiver; spuitbus; sproeiflacon
sprayen	ww.	verstuiven; (be)sproeien; (be)sprengelen
spreadsheet	zn	rekenblad
sprinkler	zn	1. sproeier 2. blusinstallatie
sprint	zn	snelle loop; ren; rit; snelheidswedstrijd
squash	zn	muurbal
stalken	ww.	bejagen; dwangvolgen
stalker	zn	bejager; dwangvolger
stand	zn	kraam; stalletje

stand by	zn	paraat, reserve, op afroep; wachtstand
stand-by	bn.	1. paraat 2. (in) wachtstand 3. oproepbaar; reserve...
stand-in	zn	vervanger
stand-up comedian	zn	conferencier
statement	zn	1. bewering; uitspraak 2. verklaring
station wagen (-car)	zn	combi(natie)wagen
stay close	uitr	blijf in de buurt
steak	zn	runderlapje; biefstuk
steward	zn	1. ordebewaarder (sport) 2. hofmeester; bediende; kelner
stewardess	zn	1. vluchtgastvrouw 2. vluchtservicester
sticker	zn	plakker(tje); plaketiket; klever
stock	zn	1. voorraad 2. aandelenkapitaal
stock-voorraad	zn	standaardvoorraad; basisvoorraad
stoned	bn	1. stomdronken; 2. gedrogeerd
stop	zn	1. halte; 2. tussenlanding; 3. stopplaats
stopwatch	zn	stopklokje; meetklok(je)
storage	zn	opslag (van goederen)
straight	bn.	eerlijk
streetdance	zn	straatdans; horlepiep
stress	zn	(over)spanning; druk; gespannenheid
stretch	zn	rekstof (textiel)
strip	zn	reep; strook
strip (strip cartoon)	zn	beeldverhaal
striping	zn	streepversiering (b.v. op auto's)
stylish	bn.	modieus; elegant; deftig; chic
stylist	zn	stilst; vormgever; ontwerper
Succesfull(y)		succesrijk
sudden death	zn	abrupt einde
summary	zn	samenvatting
supervisor	zn	opzichter; controleur; inspecteur

support	zn	steun
supporter	zn	aanhanger (sport)
surfboard	zn	zeilplank; golfplank
surfen	ww.	1. golfrijden; brandingrijden 2. webstruinen; netzwerven [datamaat]
survival	zn	overleving
sustainable ?		
swappen	ww	(in)ruilen
sweater	zn	trui
sweatshirt	zn	sporttrui
switch	zn	1. verandering; omkeer; ommezwaai; ruil 2. schakelaar
switchen	ww.	1. overschakelen (naar); (om)schakelen 2. van positie/plaats wisselen (veranderen) 3. omzwaaien 4. (ver)ruilen
T		
tablets	zn	tabletten
tabloids	zn	roddelbladen; sensatiebladen; boulevardbladen
tackle	ww	1. (krachtig) aanpakken 2. Aanvallen; doen vallen (sport)
tackle	zn	(ongeoorloofde) aanval (sport)
tag	zn	hangetiket
tailor-made	bn.	pasklaar; op maat gemaakt
take it or leave it	uitr	graag of niet; slikken of stikken
talkshow	zn	praatprogramma
tape	zn	1. plakband 2. geluidsband 3. videoband
target	zn	1. doel; roos; schietschijf 2. doelwit; mikpunt (b.v. sport, kritiek) 3. doelstelling
taskforce	zn	1. gevechtsgroep; speciale eenheid; 2. taakgroep; projectgroep; stuurgroep
tattoo	zn	1. tatoeage 2. taptoe
tax-free	bn.	belastingvrij
team	zn	ploeg; groep
teambuilding	zn	groepsopbouw; groepsvorming

teambuilding	zn	groepsopbouw; groepsvorming
teamspirit	zn	groepsgeest; geest van samenwerking
teamwork	zn	spel; samenwerking; groepswerk
tear-jerker	zn	smartlap
tear-strip	zn	scheurstrook
teenager	zn	tiener
telefoon tap	zn	afluisterapparaat
terminal	zn	1. eindpunt; eindhalte/ -station; aankomsthal; stationsgebouw 2. aansluitpool/ - klem; contact (techn.) 3. station (bij tekstverwerkers)
test	zn	toets; proef; onderzoek
test case	zn	proefproces; probeersel; toetsing
testen	ww.	onderzoeken; toetsen; beproeven
thriller	zn	spannend(e) verhaal; boek; film enz.
ticket	zn	kaartje; toegangsbewijs; (reis)biljet; bon
tiewrap	zn	1. treksluit; snoerbandje; zaagtandsluit 2. trekboei
tilt (op ...)	bn	overstuur
timen	ww.	tijd inschatten; tijd meten; tijd opnemen; klokken; tijd vaststellen
timer	zn	tijdsaanwijzer
timesharing	zn	1. tijdsdeling 2. simultaanbediening 3. deeltijdeigendom
timetable	zn	dienstregeling
timing	zn	tijdinschatting; tijdmeting; tijdopname; tijdwaarneming
tip	zn	1. fooi 2. wenk
tissue	zn	papieren doekje
tme-out	zn	rustpauze; adempauze; (spel)onderbreking
toast	zn	1. (heil)dronk 2. geroosterd brood
toaster	zn	broodrooster
tonijnsteak	zn	tonijnfilet
tool	zn	instrument; werktuig (ook fig.); hulpmiddel

tools	zn	gereedschap
topic	zn	(belangrijk) onderwerp van gesprek; gespreksthema
total loss	bn.	onherstelbaar (vernield)
tour operator	zn	reisorganisator
touring car	zn	reisbus; toerwagen
tournament	zn	toernooi
tractor	zn	(landbouw-)trekker
trademark	zn	handelsmerk
trailer	zn	aanhangwagen; aanhanger
trainee	zn	stagiair; leerling; soldaat enz. in opleiding
trainen	zn	oefenen; begeleiden
trainer	zn	oefenmeester
tranquillizer	zn	kalmeringsmiddel
transfer	zn	1. overboeking; overschrijving 2. (spelers)overdracht (sport) 3. overstap (openbaar vervoer)
travelagency, ~bureau	zn	reisbureau; reisagentschap
traveller's cheque	zn	reischeque
tray	zn	1. dienblad; presenteerblad 2. draagblad; verpakkingsblad 3. brievenbakje
trench coat	zn	(sportieve) regenjas
trend	zn	ontwikkelingslijn; teneur; tendens; moderichting; nwe stijl
trend setten	ww.	de toon aangeven; nieuwe mode bepalen
trendsetter	zn	voorloper; toonaangever; modemaker; modeaangever
trendwatcher	zn	modevolger; modewaarnemer; modekenner
trendy	bn.	modieus; eigentijds
trial and error	zn	(met) vallen en opstaan; proefondervindelijk
trial match	zn	selectiewedstrijd
triggeren	ww	teweegbrengen; veroorzaken
trip	zn	tocht(je); uitstap(je); reis(je)
trolley	zn	zwenkwielwagentje; zwenkwielkarretje
trouble-shooter	zn	probleemoplosser

truck	zn	vrachtwagen/-auto
trucker	zn	vrachtwagenchauffeur
try-out	zn	proefvoorstelling
t-shirt	zn	t-hemd
tune	zn	herkenningmelodie; deuntje; muziekje
tuner	zn	radio-ontvanger
twenty-four (24)(hrs);(h)	bn	24 uur(s); dag en nacht
twin towers	zn	tweeling torens
tycoon	zn	magnaat
U		
uitprinten	ww	afdrukken
umpire	zn	(tennis-)scheidsrechter
undercover	bn.	geheim
underdog	zn	zwart schaap; gebeten hond; onderdeur
under-statement	zn	1. (te) lage inschatting 2. (te) zwakke uitdrukking
unfair	bn	onredelijk
unit	zn	eenheid; module; afdeling; blok (b.v. meubilair)
unquote	ww.	einde citaat; aanhalingstekens sluiten
update	zn	actualisering, bijgewerkte versie
updaten	ww.	moderniseren; bijwerken; herzien
upgraden	ww.	opwaarderen; verbeteren
upper-ten	zn	bovenlaag; elite
ups and downs	zn	voor- en tegenspoed; goede en slechte momenten
up-to-date	bn.	1. (stipt) bijgewerkt 2. modern; hedendaags; actueel
utility	zn	(praktisch) nut; nuttigheid; bruikbaarheid
V		
vamp	zn	verleidelijke geraffineerde vrouw; verleidster
versatile	bn	veelzijdig; ruim toepasbaar
virtual reality	zn	denkbeeldige/virtuele werkelijkheid

voicemail	zn	spreekpost; stempost; meldpost; klankpost; berichtenbus
voucher	zn	boekingsbewijs; reserveringsbewijs; bewijsstuk; (tegoed)bon; toegangsbewijs; vrijkaartje; reçu
W		
walk-man	zn	straatcassette
walk-over	zn	gemakkelijke overwinning
warehousing	zn	goederenopslag; entrepotbehandeling
warlord	zn	krijgsheer; militair leider
warming up	zn	opwarmoefening; het opwarmen; losmaken (van spieren)
watcher	zn	observator, toezichhouder
waterproof	bn	waterbestendig, watervast
wave	zn	(aanmoedigende) golfbeweging; golf
way of life	zn	manier van leven; levensstijl
website	zn	webstek; weblocatie; webplaats
weed killer	zn	onkruidverdelger
weekend	zn	weekeinde
weight-watchers	zn	gewichtswachters
Westbank	zn	westelijke (Jordaan)oever
western	zn	wildwestfilm
wet suit	zn	duikerpak
wetlands	zn	draslanden; natte gebieden
wheeler	zn	1. rolstoeler 2. rolstoelsporter
whiplash	zn	zweepslag (med.)
whirlpool	zn	circulatiebad; wervelbad
whiteboard	zn	(vilt)stiftbord; magneetbord
whitener (whitening)	zn	witmaker
whiz(z)kid	zn	bolleboos; kei; genie

wild card	zn	mededinging zonder kwalificatie (sport)
window dressing	zn	1. het etaleren; 2. (misleidende) gunstige voorstelling; 3. lokmiddel; lokkertje
winner	zn	winnaar
wishful thinking	zn	wensgedachte(n)
woofer	zn	lagetonenluidspreker
woon unit	zn	wooneenheid
workaholic	zn	werkezel, werkverslaafde
workout	zn	gymoefening(en); conditioefening(en); gymnastiek
workshop	zn	1. werkruimte; werkwinkel; werkcentrum 2. werkgroep; gespreksgroep 3. werkvergadering; werkbijeenkomst; doelbijeenkomst 4. cursus
World Trade Center (WTC)	zn	Wereld Handels Centrum
worst-case scenario	zn	doemscenario; rampscenario; nachtmerriescenario
would-be	bn.	zogenaamd; quasi
wow!	uitr.	ho! hela! nou zeg! goh! enz.
wrap	zn	verpakking, wikkel
Y		
yell	zn	strijdkreet
yes!	uitr.	Goed hè! Fijn! Prima! Enz. (uitroep van tevredenheid)
you name it	vb	noem maar op
Z		
zero tolerance beleid	zn	geen-pardon-beleid
zie je!	uitr.	tot ziens!
zoo	zn	dierentuin

